

In eigener Sache

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera**

Band (Jahr): **40 (2017)**

Heft 2: **50 Jahre Archäologischer Dienst Graubünden = 50 ans Service archéologique des Grisons = 50 anni Servizio archeologico = 50 onns Servetsch archeologic dal Grischun**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Danke! Merci! Grazie!

Claire Hauser Pult erwähnt es im Editorial selbst: mit dem Sonderheft über Graubünden verabschiedet sie sich und geht in Pension. Wir ergreifen die Gelegenheit, um ihr für ihr enormes Engagement während der siebzehn Jahre in der as.-Redaktion zu danken. Claire nahm ihre Arbeit 2000 zunächst als Redaktorin für Deutsch und Italienisch auf (unmittelbar nach Erscheinen des Sonderheftes... Graubünden!), ab 2002 leitete sie die as.-Redaktion. Sie hat folglich an der Einführung des neuen as.-Layouts mitgewirkt und den Technologiewandel mitgemacht. Claire hat sich stets auch für die Gesellschaft Archäologie Schweiz engagiert, war präsent und aufmerksam an den Vorstandssitzungen und hat insbesondere auch massgeblichen Anteil an der Realisierung der heutigen Webseite. Wir haben stets ihre Kenntnisse und ihren Enthusiasmus für alles Neue bewundert, ihre Leidenschaft, den richtigen Ausdruck in den verschiedenen Sprachen – einschliesslich des Romanischen – zu finden, ihre Flexibilität, ihre Aufmerksamkeit im persönlichen Umgang, ihr dynamisches und heiteres Wesen und natürlich ihre Professionalität. Überflüssig zu sagen, dass sie uns fehlen wird! Aber uns ist bewusst, dass Claire noch zahlreiche bereichernde Aufgaben vor sich hat... Alles Gute für den Ruhestand, Claire!

_Robert Fellner und die as.-Redaktion

Comme elle l'écrit elle-même dans l'éditorial, Claire Hauser Pult arrive, avec ce cahier sur les Grisons, au temps de la retraite. C'est donc l'occasion pour nous de lui adresser toute notre reconnaissance pour l'immense travail accompli tout au long de ces dix-sept années au sein de la rédaction d'as. D'abord corédactrice, en charge des textes en allemand et en italien, Claire est entrée en fonction en l'an 2000 (juste après la parution du cahier spécial de cette année-là, consacré aux... Grisons!) avant de reprendre la direction de la rédaction dès 2002. Elle a donc collaboré à la mise en place de la nouvelle maquette, puis connu l'avènement des nouvelles technologies. Claire a toujours été très engagée aussi vis-à-vis de l'association Archéologie Suisse, présente et attentive au sein du comité; elle a notamment œuvré à la réalisation de l'actuel site internet. Nous avons apprécié ses connaissances et son enthousiasme pour toutes les nouvelles choses, sa passion pour la justesse de l'expression dans les différentes langues, y compris le romanche, sa disponibilité, l'attention qu'elle porte aux personnes, son dynamisme et sa gaieté, tout autant que son professionnalisme. Elle va évidemment nous manquer, mais nous savons qu'elle a encore beaucoup d'autres choses enrichissantes à accomplir... Bonne retraite Claire!

_Robert Fellner et la rédaction d'as.



Come già accennato nell'editoriale, con questo numero, Claire Hauser Pult ha raggiunto l'età della pensione. Questa tappa ci offre l'occasione per ringraziarla dell'immenso lavoro che ha compiuto durante questi diciassette anni nella redazione di as. Prima in qualità di redattrice per la lingua tedesca e italiana (subito dopo l'uscita di un numero speciale dedicato ai...Grigionii) e in seguito, dal 2002, come caporedattrice. Tra i suoi meriti citiamo in questa sede il nuovo layout e l'aver contribuito all'avvento dell'era digitale nella redazione. Claire è sempre

stata attiva e propositiva anche in seno al comitato dell'associazione Archeologia Svizzera, di cui ha curato la realizzazione dell'attuale sito internet. Abbiamo apprezzato le sue conoscenze e il suo entusiasmo per le novità, la sua sensibilità linguistica nei differenti idiomi, compreso il romancio, la sua disponibilità e l'attenzione che rivolge alle persone, nonché il suo dinamismo e la sua professionalità. Cara Claire, ci mancherai ma ti facciamo tanti auguri per i tuoi progetti futuri e per la tua pensione!

_Robert Fellner e la redazione di as.